

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6091**

Katılım Öncesi Yardım Aracı (IPA II) kapsamında akdedilen 2016 Yılı Türkiye İçin Yıllık Eylem Programına Ait Finansman Anlaşmasında değişiklik yapılmasına ilişkin olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avrupa Komisyonu arasında 14/7/2022 ve 5/8/2022 tarihli mektupların teatisi yoluyla imzalanan ekli Değişiklik Protokolünün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

26 Eylül 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI



AVRUPA KOMİSYONU
KOMŞULUK VE GENİŞLEME MÜZAKERELERİ

B- Komşuluk Güney ve Türkiye
Başkan Vekili

Brüksel, 14.07.2022

Konu: 2016 yılı için Katılım Öncesi Yardım Aracı (IPA II) altında Türkiye'ye yönelik Yıllık Aksiyon Programına ilişkin Finansman Anlaşmasına Değişiklik (IPA/2016/039-354 ve 2016/039-355)

İlgi: 03.02.2022 tarih ve 80531576-746.01.02.02-7005 (Bizim ref. Ares(2022)821301) sayılı mektubunuz.

Sayın Bakan Yardımcısı,

Komisyon ile Türk makamları arasında 2016 yılı için Katılım Öncesi Yardım Aracı (IPA II) altında Türkiye'ye yönelik Yıllık Aksiyon Programına ilişkin Finansman Anlaşması (bundan böyle "**Finansman Anlaşması**") olarak anılacak) aslen 22 Aralık 2017 tarihinde akdedilmiş, 12.11.2018'de 1. Zeyilname ile değiştirilmiş, sonradan 2. Zeyilname ile 11.02.2020'de ve 14.12.2020'de Mektup Teatisi ile 21.12.2020'de Mektup Teatisi ile değiştirilmiştir.

Finansman Anlaşmasına aşağıdaki değişikliklerin yapılmasına gerek görülmüştür:

1. Finansman Anlaşmasının Özel Koşullarının 2. Maddesi aşağıdakiyle değiştirilmiştir:

"Madde 2 – İcra dönemi ve operasyonel uygulama dönemi

(1) *İşbu Finansman Anlaşması'nın icra dönemi, II. Ek'in (Genel Koşullar) 12. Maddesi'nde tanımlanan şekilde, bu Finansman Anlaşması'nın yürürlüğe girmesinden sonra 13 yıl olarak belirlenmiştir.*

(2) *Operasyonel uygulama döneminin süresi, II. Ek'in (Genel Koşullar) 12. Maddesinde tanımlanan şekilde bu Finansman Anlaşması'nın yürürlüğe girmesinden sonra 7 yıl olarak belirlenmiştir."*

2. Finansman Anlaşmasının Ek I'i şu şekilde değiştirilmiştir:

"Kısım 1. TANIMLAMA:

Sayın Büyükelçi Faruk Kaymakcı
Dışişleri Bakan Yardımcısı
Ulusal IPA Koordinatörü (NIPAC)
Türkiye Cumhuriyeti

- 2.1 Operasyonel uygulama için son tarih Finansman Anlaşmasının akdedilme tarihini izleyen 7 yıldır.
- 2.2 Finansman Anlaşmasının uygulanmasına ilişkin son tarih Finansman Anlaşmasının akdedilmesini izleyen 13 yıldır.

Finansman Anlaşmasının diğer tüm hükümleri değişmeden kalmıştır.

Önerilen değişiklikler, projelerin mevcut uygulama son tarihlerinin Finansman Anlaşmasının operasyonel uygulama son tarihine çok yaklaşmış olması nedeniyle projelere uzatma imkanı sağlayacağından operasyonel uygulama ve icra dönemi son tarihlerini 1 yıl uzatmayı amaçlamaktadır.

Eğer bu teklif Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için kabul edilebilir ise, Avrupa Komisyonu bu Mektubun sizin cevabi mektubunuzla birlikte Değişiklik Protokolünün yürürlüğe girmesi için gerekli olan yasal iç prosedürlerin tamamlandığını Avrupa Komisyonuna bildiren Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin en son yazılı bildirimiminin Komisyon tarafından alındığı tarihte yürürlüğe girecek olan yukarıda bahsi geçen Anlaşmaya bir Değişiklik Protokolü teşkil edeceğini önerir. Komisyon, bu bildirimini aldığı tarihi Türkiye Cumhuriyeti'ne bildirir.

İşbu mektup teatisinin Finansman Anlaşmasının ayrılmaz bir parçası haline geleceğini lütfen kaydediniz.

Saygılarımla,

Henrike TRAUTMANN

Ek: Ek 1 - Değişikliği kabul eden cevap mektubu.



EUROPEAN COMMISSION
NEIGHBOURHOOD AND ENLARGEMENT NEGOTIATIONS

B- Neighbourhood South and Turkey
The Acting Director

Brussels, 14/07/22

Subject: Amendment to the Financing Agreement on the Annual Action Programme for Turkey under the Instrument for Pre-accession Assistance (IPA II) for the year 2016 (2016/039-354 and 2016/039-355)

Reference: Your letter dated 03 February 2022, no 80531576-746-01.02.02-7005 [our Ref Ares(2022)821301]

Dear Deputy Minister,

The Commission and the Turkish authorities originally concluded a Financing Agreement on the Annual Action Programme for Turkey under the Instrument of Pre-accession Assistance (IPA II) for the year 2016 on 22 December 2017, modified on 12.11.2018 through an Addendum 1, further amended on 11.02.2020 through a 2nd Addendum, on 14.12.2020 through an Exchange of Letters and on 21.12.2020 through an Exchange of Letters (hereinafter "**the Financing Agreement**").

The following changes to the Financing Agreement are deemed necessary:

1. Article 2 of the Special Conditions of the Financing Agreement shall be replaced by the following:

"Article 2 – Execution period and operational implementation period

- (1) The execution period of this Financing Agreement as defined in Article 12 of Annex II (General Conditions) is fixed at 13 years, from the entry into force of this Financing Agreement.*
- (2) The duration of the operational implementation period as defined in Article 12 of Annex II (General Conditions) is fixed at 7 years, from the entry into force of this Financing Agreement.*

H.E. Ambassador Faruk Kaymakcı
Deputy Minister of Foreign Affairs
National IPA Coordinator (NIPAC)
Republic of Turkey

2. Annex 1 to the Financing Agreement is modified as follows:

“Section 1. IDENTIFICATION:

- 2.1 The final date for operational implementation shall read 7 years following the date of conclusion of the Financing Agreement
- 2.2 The final date for implementing the Financing Agreement shall read 13 years following the conclusion of the Financing Agreement. “

All the other provisions of the Financing Agreement remain unchanged.

The proposed changes aim to extend the final date of the operational implementation and execution period by one additional year, to allow projects to receive extension, since their current implementation deadlines are very close to the operational implementation deadline of the Financing Agreement.

If this proposal is agreeable to the Government of the Republic of Turkey, the European Commission proposes that this Letter, together with your reply letter, shall constitute and Amendment Protocol to the aforementioned Agreement, which shall enter into force on the date the receipt of the last written notification by which the Government of Turkey will notify the European Commission, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol. The Commission shall inform the Republic of Turkey on the date of the receipt of this notification.

Please note that this exchange of letters will then become an integral part of the Financing Agreement.

Yours sincerely,

Henrike TRAUTMANN



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
DIŐIŐLERİ BAKANLIĞI
AVRUPA BİRLİĞİ BAŐKANLIĐI

Sayı : 80531576-746.01.01- 8747

Ankara 05 Ağustos 2022

Konu : IPA II altında Türkiye'ye yönelik
Yıllık Aksiyon Programına ilişkin Finansman
Anlaşmasına Değişiklik (2016/039-354 ve 2016/039-355)

İlgi: 14.07.2022 tarihli mektubunuz.

Henrike TRAUTMANN
Başkan Vekili B
Komşuluk Güney ve Türkiye
Komşuluk ve Genişleme Müzakereleri Genel Müdürlüğü
Avrupa Komisyonu

Sayın TRAUTMANN,

İlgi mektubunuz ile, 2016 yılı için Katılım Öncesi Yardım Aracı (IPA II) altında Türkiye'ye yönelik Yıllık Aksiyon Programına ilişkin Finansman Anlaşmasına (bundan böyle "**Finansman Anlaşması**") olarak anılacak) 1 yıl uzatma verilmesini teminen işbu Finansman Anlaşmasına aşağıdaki değişikliklerin yapılmasına gerek görüldüğü belirtilmektedir:

1. Finansman Anlaşmasının Özel Koşullarının 2. Maddesi aşağıdakiyle değiştirilmiştir:

"Madde 2 – İcra dönemi ve operasyonel uygulama dönemi

(1) İşbu Finansman Anlaşması'nın icra dönemi, II. Ek'in (Genel Koşullar) 12. Maddesi'nde tanımlanan şekilde, bu Finansman Anlaşması'nın yürürlüğe girmesinden sonra 13 yıl olarak belirlenmiştir.

(2) Operasyonel uygulama döneminin süresi, II. Ek'in (Genel Koşullar) 12. Maddesinde tanımlanan şekilde bu Finansman Anlaşması'nın yürürlüğe girmesinden sonra 7 yıl olarak belirlenmiştir."

2. Finansman Anlaşmasının Ek I' i Şu şekilde değiştirilmiştir:

"Kısım 1. TANIMLAMA:

2.1 Operasyonel uygulama için son tarih Finansman Anlaşmasının akdedilme tarihini izleyen 7 yıldır.

2.2 Finansman Anlaşmasının uygulanmasına ilişkin son tarih Finansman Anlaşmasının akdedilmesini izleyen 13 yıldır.

Finansman Anlaşmasının diğer tüm hükümleri değişmeden kalmıştır.

Önerilen değişiklikler, projelerin mevcut uygulama son tarihlerinin Finansman Anlaşmasının operasyonel uygulama son tarihine çok yaklaşmış olması nedeniyle projelere uzatma imkanı sağlayacağından operasyonel uygulama ve icra dönemi son tarihlerini 1 yıl uzatmayı amaçlamaktadır.

Önerinizle mutabık olmakla birlikte, bu Mektubun sizin mektubunuzla birlikte Değişiklik Protokolünün yürürlüğe girmesi için gerekli olan yasal iç prosedürlerin tamamlandığını Avrupa Komisyonuna bildiren Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin en son yazılı bildirimının Komisyon tarafından alındığı tarihte yürürlüğe girecek olan yukarıda bahsi geçen Anlaşmaya bir Değişiklik Protokolü teşkil edeceğini de kabul ederim. Komisyon, bu bildirim aldığı tarihi Türkiye Cumhuriyeti'ne bildirir.

İşbu mektup teatisi Finansman Anlaşmasının ayrılmaz bir parçası haline gelecektir.

Saygılarımla,

Faruk KAYMAKCI
Büyükelçi
Dışişleri Bakan Yardımcısı
ve AB Başkanı
Ulusal IPA Koordinatörü



REPUBLIC OF TÜRKİYE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
DIRECTORATE FOR EU AFFAIRS

Ref : 80531576-746.01.01- 8747

Ankara, 05 August 2022

Subject: Amendment to the Financing Agreement
on the Annual Action Programme for Turkey
under IPA II (2016/039-354 and 2016/039-355)

Re: Your letter dated 14.07.2022.

Ms. Henrike TRAUTMANN
Acting Director B
Neighbourhood South and Turkey
DG for Neighbourhood and Enlargement Negotiations
European Commission

Dear Ms. Trautmann,

In your reference letter, it is stated that in order to provide the Financing Agreement on the Annual Action Programme for Turkey under the Instrument of Pre-accession Assistance (IPA II) for the year 2016 (hereinafter "**the Financing Agreement**") with one year extension, the following changes to the Financing Agreement are deemed necessary:

1. Article 2 of the Special Conditions of the Financing Agreement shall be replaced by the following:

"Article 2 – Execution period and operational implementation period

- (1) The execution period of this Financing Agreement as defined under Article 12 of Annex II (General Conditions) is fixed at 13 years, from the entry into force of this Financing Agreement.*
- (2) The duration of the operational implementation period as defined in Article 12 of Annex II (General Conditions) is fixed at 7 years, from the entry into force of this Financing Agreement.*

2. Annex 1 to the Financing Agreement is modified as follows:

*Section 1. IDENTIFICATION:

- 2.1 The final date for operational implementation shall read *7 years* following the date of conclusion of the Financing Agreement
- 2.2 The final date for implementing the Financing Agreement shall read *13 years* following the conclusion of the Financing Agreement."

All the other provisions of the Financing Agreement remain unchanged.



**REPUBLIC OF TÜRKİYE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
DIRECTORATE FOR EU AFFAIRS**

The proposed changes aim to extend the final date of the operational implementation and execution period by one additional year, to allow projects to receive extension, since their current implementation deadlines are very close to the operational implementation deadline of the Financing Agreement.

I hereby agree with your proposal and also agree that this Letter, together with your Letter shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreement, which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Government of Türkiye will notify the European Commission, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol. The Commission shall inform the Republic of Türkiye on the date of the receipt of this notification.

This exchange of letters will then become an integral part of the Financing Agreement.

Yours sincerely,

Faruk KAYMAKCI
Ambassador
Director for EU Affairs and
Deputy Minister of Foreign Affairs
National IPA Coordinator